

Ajuntament  de Tortosa

# دليل الإحتضان



مرحباً

بوصفى عمدة لهذه المدينة ارحب بكم من القلب باسمى و باسم المواطنين، عادة عندما نصل الى مدينه جديده نشعر اننا تائهون عندما نحاول عمل بعض الإجراءات، احيانا قد لا نعلم ان مدينتنا تقدم خدمات قد تكون ذات فائده لنا. لهذا السبب عملنا دليل الإحتضان هذا حيث من الممكن ان تجدوا كل تلك الخدمات المقدمه من البلديه و كذلك من جهات و جميعات متواجده بمدينتنا.



بالإضافه الى ذلك يجب ان نوضح انه فى البلديه نقوم بعمل "حلقات ترحيب" كل خمسة عشر يوم، وهى عباره عن حلقة حوار باللغه العربيه لحديثي الوصول حيث نوضح الخدمات الاساسيه التى تقدمها البلديه. ونقدم ايضاً دورات تعليميه حول "المعرفه بالمحيط الإجتماعى و الثقافى"، و فيها يتم تعريف حديثي الوصول بالمدينه بوجه خاص و الدوله بوجه عام.

اخيراً انتهب هذه الفرصه كى اذكركم بحقوقكم وواجباتكم كمواطنين، على المستوى القانونى و الحضري، راجيكم التعاون فى حفظ الإحترام و التسامح من اجل التعايش و السلام الإجتماعى للجميع رجالاً و نساء. معتمداً واثقاً فى دعمكم، شاكرأ فى المقدمه مشاركتكم و إحترامكم لجعل تورتوسا مدينه اكثر نظافه و قابله للمعيشه و متداعمه. لمزيد من المعلومات او اى إستفسار يمكنكم التوجه الى مكتب خدمة المواطنين "Servicio de Atención Ciudadana" هاتف رقم 977585800 او الموقع على الانترنت [www.tortosa.cat](http://www.tortosa.cat).

فيران بل إي اكننسي

عمدة تورتوسا

## دليل الإحتضان

نريد بهذا المنشور ان يكون دليلاً مفيداً يُمكنكم من معرفة الخدمات المختلفه و الموارد المتاحة في بلدة تور توسا. فسوف تجدون معلومات حول خدمات البلديه، كتلك التي لها إرتباط بالميادين المختلفه كالتعليم و الصحة و الخدمات الإجتماعيه و العماليه و الثقافيه.

### مقدمه

تعد كتالونيا واحده من 16 مقاطعه ذاتية الحكم بجانب المدينتين سبته و مليلله، الاثني يمثلن الدوله الإسبانيه. تتكون كتالونيا من المحافظات برشلونه و جيرونا و بيدا و تاراجونا و من مساحه كليه 31895 كم 2 و عدد سكان إجمالي سبعة ملايين نسمة تقريباً. يحد كتالونيا من الشمال فرنسا و من الشرق البحر المتوسط و من الغرب اراجون و من الجنوب مقاطعة بالنسيا.

كتالونيا مقسمه إدارياً الى 41 اقليم و 946 قريه.

تورتوسا هي عاصمة اقليم البيش ابرا، تقع في اقصى الجنوب لكتالونيا في محافظة تاراجونا. مساحه تورتوسا 218,45 كم 2 و تعداد سكانها حوالي 38000 نسمة. تقع تورتوسا في مركز الاقليم محاطه بقرى اقليم البرييو (كامارلس و الديو و روكيتاس و الفارا دي كارلس و الدوير و تيبينيس. تشكل مركزاً زراعياً و تجارياً و صناعياً مهم. البلديه مكونه من مدينه تورتوسا وقرى بيتم و إلس رجيرس و كامبردو و بينايوب خسوس (تلك الاخيره مشكله كجهه بلديه لامركزيه منذ 1994).



كتالونيا



تراس ديل ابرا

## AJUNTAMENT DE TORTOSA

### SERVEI D'ATENCIÓ

#### CIUTADANA

Pl Espanya, 1  
43500 Tortosa  
Tel. 977 58 58 58

[www.tortosa.cat](http://www.tortosa.cat)  
[aj.tortosa@tortosa.cat](mailto:aj.tortosa@tortosa.cat)

### SERVEI D'ACOLLIDA

Pl. Espanya, 1  
43500 Tortosa  
Tel. 662 097 062  
977 58 58 05

[acollida@tortosa.cat](mailto:acollida@tortosa.cat)

### SERVEIS SOCIALS

Pl. España, 1  
43500 Tortosa  
Tel. 977 58 58 10

[bs.o.tortosa@tortosa.cat](mailto:bs.o.tortosa@tortosa.cat)

مواعيد: الاثنين الجمعة من 9  
الى 14

### EMD BÍTEM

Tel. 977 59 65 09

### EMD CAMPREDÓ

Tel. 977 59 70 50

### EMD JESÚS

Tel. 977 50 07 35

### ELS REGUERS

Tel. 977 47 40 24

### VINALLOP

Tel. 977 58 58 10

## 1- خدمة استعلامات و احتضان

### خدمة عناية المواطنين (SAC)

ال ساك هو خدمه مقدمه من بلديه تورطوسا للإستعلامات و عمل إجراءات بالبلديه.

### خدمة الإحتضان و الإندماج و التعايش

تهدف الى التسهيل على حديثي الوصول فى الحصول على المعلومات و الخدمات و الموارد الإجتماعيه و تعمل على تحسين اللحظات الاولى من التواجد للسكان حديثي الوصول الى المدينه وتسهيل الإرتباط و التعايش و تجنب التهميش و الصراعات الناجمه عن نقص المعلومات و الجهل بالبيئه المحيطه.

### الخدمات الإجتماعيه (UBASP)

تعد الخدمات الإجتماعيه من حيث العنايه المبدئيه هى المستوى الاول فى نظام الخدمات الإجتماعيه. هى خدمه عامه و مجانيه حيث تعالج المشاكل والاحتياجات الاجتماعيه للمواطنين. الخدمات الإجتماعيه الاساسيه مزوده بفريق متعدد التخصصات: اخصائي او اخصائيه إجتماعيه و معلم او معلمه إجتماعيه و اخصائي او اخصائيه للاسره. هؤلاء ذوي سمات متنوعه إجتماعي و وقائي من اجل تعزيز إستقلاليه الافراد كي يعيشوا مكرمون، متصددين لحالات الإحتياج التى يجدها او التى قد يقابلوها. لذا يتوجب عليهم ان يقدموا إجابات فى محيط التعايش و المُتلقى للخدمات.

المستفيدون من هذه الخدمات الإجتماعيه هم الافراد الذين يعانون من إعاقه بدنيه او نفسيه او حسيه او الامراض العقليه و المزمنه او إحتياج إجتماعي لعائلات مفككه و مدمنو المخدرات او انواع اخرى من الإدمان، او عنف و جرائم الاحداث، او الإستبعاد و العزله الإجتماعيه او التمييز الإجتماعي او مشاكل التعايش او الترابط الإجتماعي، او ضحايا جرائم العنف، او إنفاذ جنائي او ظروف عمل متدنيه، او البطاله و الفقر او طارئه إجتماعيه او حالات طوارئ إجتماعيه بسبب كوارث او طالبي اللجوء.

الافراد الذين يعيشون ومسجلون فى قرى كامبردو و بيتيم و إلس رجيرس و بينايوب و إمد دي خيسوس لديهم خدمات إجتماعيه خاصه بهم.

**CÀRITAS INTERPARROQUIAL  
DE TORTOSA**

C/ Censal Sacosta, 14  
43500 Tortosa  
Tel. 977 44 13 64

**Seccions Rober i Mobles**

C/ de Santa Anna, 9  
43500 Tortosa  
Tel. 977 44 19 00

**Menjador Social "Mossèn  
Sol"**

C/ Callao, 6 (Antic Col·legi de  
Sant Josep)

43500 Tortosa

**Casa d'Acollida**

Trav. Puríssima, 6  
43500 Tortosa  
Tel. 977 44 31 36

**SERVEI D'ORIENTACIÓ  
JURÍDICA**

Pl. dels Estudis, 4, 2n  
43500 Tortosa  
Tel. 977 44 10 29  
de diiluns a dijous de 10-  
12,30h

[icator@advocatstortosa.org](mailto:icator@advocatstortosa.org)

g

[www.advocatstortosa.org](http://www.advocatstortosa.org)

**كاريتاس**

تقدم خدمة الإحتضان و المساعدة الى السكان الاصليين الذين يعانون الصعوبات. تقدم الإحتياجات الاساسيه للعائلات كالاغذيه و تقدم انواع اخرى من المساعدات. لديها مخزن للملابس المستعملة التي يمكن الحصول عليها مقابل تبرع بسيط و ايضاً متجر لللاثاث يمكن شرائها باسعار زهيدة.

**خدمة الإرشاد القانوني (SOJ)**

الهدف من خدمة الإرشاد القانوني التي تكونت بالمشاركة مع حكومة كتالونيا هو توفير خدمه عامه و مجانيه للمواطنين حول المتطلبات و الوثائق التي تُقدم لطلب محامٍ مجاناً في التخصصات التاليه مثل الاحوال المدنيه و العائليه و الجنائيه و العنف المنزلي و الاحداث و الإجتماعيه (عماليه).

**CREU ROJA TORTOSA**

C/ Berenguer IV, 41  
43500 Tortosa

Tel. 977 44 44 44

[tortosa@creuroja.org](mailto:tortosa@creuroja.org)  
[www.crojatortosa.org](http://www.crojatortosa.org)

**AMIC-UGT**

C/ Ciutadella, 13 1r  
43500 Tortosa

Tel. 977 44 44 56

[www.associacioamic.com](http://www.associacioamic.com)  
[tortosa@associacioamic.com](mailto:tortosa@associacioamic.com)

**CITE-CCOO**

C/ Ciutadella, 13 2n  
43500 Tortosa

Tel. 977 51 12 82

[www.ccoo.cat/terresebre](http://www.ccoo.cat/terresebre)  
[uiterresebre@ccoo.cat](mailto:uiterresebre@ccoo.cat)

**هيئات اخرى**

توجد فى المدينة هيئات اخرى تقدم المشوره للسكان من المهاجرين من غير الاتحاد الاوربى: UGT-AMIC, CITE-CCOO, و الصليب الاحمر بتورتوسا. جمعية UGT-AMIC هي جمعيه خيريه غير ربحيه تعمل على تطوير مبادرات و مشروعات و خدمات بغرض إندماج إجتماعي-عمالي للسكان المهاجرين. مقر UGT-AMIC فى تورتوسا يقدم عدة خدمات من بينها المعلومات و تقديم المشوره القانونيه المتخصصه فى قانون الاجانب و تخصصات اخرى كالعماليه الخاصه بالافراد المهاجرين.

**AJUNTAMENT DE TORTOSA**  
**Servei d'Atenció Ciutadana**

PI Espanya,1  
43500 Tortosa  
Tel. 977 58 58 58

[aj.tortosa@tortosa.cat](mailto:aj.tortosa@tortosa.cat)  
[www.tortosa.cat](http://www.tortosa.cat)

**EMD DE JESÚS**

Ctra. De Jesús a Roquetes 3  
43590 Tortosa  
Tel. 977 50 07 35  
[www.emdjesus.cat](http://www.emdjesus.cat)

**SAC DE CAMPREDÓ**

C/ Rafael Escardo Valls, 10  
43897 Campredó – Tortosa  
Tel. 977 59 70 50  
[campredo@tortosa.cat](mailto:campredo@tortosa.cat)  
[www.campredo.altanet.org](http://www.campredo.altanet.org)

**SAC ELS REGUERS**

C/ de Cabassers, 26  
43527 Els Reguers –  
Tortosa  
Tel 977 47 40 24  
[reguers@tortosa.cat](mailto:reguers@tortosa.cat)

**SAC DE BÍTEM**

C/ Travesía Jacint  
Verdaguer, 23  
43510 Bitem – Tortosa  
Tel. 977 59 65 09  
[bitem@tortosa.cat](mailto:bitem@tortosa.cat)

**SAC DE VINALLOP**

Pl. Mare de Déu Divina  
Pastora, 2  
43517 Vinallop – Tortosa  
Tel. 977 47 43 99  
[vinallop@tortosa.cat](mailto:vinallop@tortosa.cat)

**2- التسجيل بالبلديه**

كتاب البلدية عباره عن سجل حيث يُسجل فيه جميع الافراد المقيمين بصوره مستمره في المدينه. التسجيل حق و واجب. لذلك فانه من الضروري التسجيل عندما نود الإقامة بصوره مستمره في المدينه. علاوه على ذلك هذا الإجراء ضروري من اجل الحصول على البطاه الصحيه وتسجيل الابناء في المدرسه و طلب مساعده إجتماعيه.

الاوراق المطلوبه للتسجيل في بلدية تورنوسا كالاتي:

**\* مستأجرون و مستأجرات**

- البطاقه الوطنيه او جواز السفر او بطاقة الإقامة للمستأجر و لافراد العائله الذين يودون التسجيل، مثبتاً الصله العائليه (كتاب العائله او شهادة الميلاد او عقد يثبت الصله).
- عقد ايجار مسجل لدى غرفة الممتلكات العقاريه.
- شهادة الصلاحيه للسكن.

**\* مالك او مالكة**

- البطاقه الوطنيه او جواز السفر او بطاقة الإقامة.
- شهاده من من السجل العقاري لا تزيد عن ثلاثة أشهر.
- شهادة الصلاحيه للسكن.

اي شخص يود التسجيل يجب ان يحضر شخصياً في الطابق الأرضي من مبنى البلدية لعمل هذا الإجراء.

### 3- البطاقة الصحية

فى حالة وجود مشكله صحيه يجب ان نتوجه الى مركز رعايه اوليه (كاب **CAP**) حيث يستقبلنا طبيب الاسره او طبيب الاطفال و ممرضه. حتى تكون مستخدم دائم لاي مركز رعايه صحيه من شبكة الخدمه الصحيه لاكتالونيا و يتم تخصيص طبيب فانه من الضرورى الحصول على البطاقة الصحيه الفرديه. هذه البطاقه شخصيه ولايجوز تحويلها لآخر ويتم الحصول عليها من اقرب مركز رعايه اوليه (كاب **CAP**) الى محل الإقامه. فى تلك المراكز يمكن الإستعلام عما هو مطلوب للحصول عليه.

**CAP TEMPLE**  
Centre d'Atenció Primària  
Av. de la Generalitat s/n  
(antiga Pl. Carrilet)  
43500 Tortosa  
Tel. 977 51 00 18  
Tel. Urgències 977 51 07 51  
[www.gencat.cat/ics](http://www.gencat.cat/ics)

**CAP BAIX EBRE**  
Centre d'Atenció Primària  
Av. Cristòfol Colom 16-20  
43500 Tortosa  
Tel. 977 50 26 38  
[www.gencat.cat/ics](http://www.gencat.cat/ics)

**DEPARTAMENT  
D'ENSENYAMENT**  
C/ Providència . 5-9  
43500 Tortosa  
Tel. 977 44 87 11  
[www.gencat.cat/ensenyament](http://www.gencat.cat/ensenyament)

### **4- تسجيل الابناء للدراسه**

تسجيل الابناء للدراسه إلزامي و مجاني فى كتالونيا من سن 6 سنوات حتى 16 سنه. مراحل النظام التعليمي بكتالونيا هي:

- من 0 حتى 3 سنوات حضانه
- من 3 حتى 6 سنوات رياض اطفال (مجانى، غير إجباري)
- من 6 حتى 12 سنه تعليم ابتدائي
- من 12 حتى 16 سنه تعليم ثانوي
- من 16 حتى 18 سنه يمكن اختيار تعليم حرفي او عام (باكالوريا)
- بداية من سن 18 عام يمكن التسجيل بالجامعه او تعليم حرفي عال

للإستفسار بخصوص المراكز التعليميه المختلفه الموجود بتورتوسا يمكن الإتصال بـ 012 او التوجه الى إدارة التعليم Departament d'Educació . للقيده بالمدرسه يجب التقدم للتسجيل ما بين شهري مارس و ابريل.

الاوراق التي يجب تقديمها للتسجيل هي:

- صورته من البطاقة الوطنية او جواز السفر او بطاقة الإقامة للاب او الام او عائل التلميذ.
- صورته من البطاقة الوطنية او جواز السفر او بطاقة الإقامة للتلميذ او التلميذه.
- كتاب العائلة او شهادة الميلاد للتلميذ او التلميذه.
- شهادة التطعيم.
- شهادة التسجيل بالبلدية (إمبادرونامينتو)

### **5- تعليم الكبار و التعليم المهني**

#### **1- تعليم الكبار:**

\* **مدرسة تعليم الكبار:** لمن تجاوزوا سن الرشد فان مدرسة الكبار تقدم عروض مجانية ذات إمكانيات متنوعه: دوره تعليميه مفيده و شهادة التعليم الثانوى و الإعداد لإمتحانات دخول شهادة التعليم المتوسط او العال و كذلك الإعداد لإجتياز إمتحانات دخول الجامعه لمن هم فوق الخامسة و العشرون عامً و دورات فى اللغة الانجليزية و الكتلانيه.

\* **المدرسه الرسميه للغات:** حاليا المدرسه الرسميه للغات فى تورتوسا تقدم دورات لتعلم اللغات الإنجليزية و الفرنسيه و الالمانيه.

\* **مساحة التعليم المفتوح:** من بينها يمارسون ورش عمل للتعليم فى مرحلة الطفولة المبكرة و الصحه مترجمه الى عدة لغات و ورش عمل لتعليم القص و الخياطه و ايضاً ورش عمل لتصفيف الشعر مخصصه للسيدات ما فوق 16 عام و دورات لإحتضان و إندماج الشباب ما فوق 16 عاما للمضمومين.

#### **AFA TORTOSA (Aula de Formació d'Adults)**

Av. Colom, 34-42 (Institut de l'Ebre)  
43500 Tortosa  
Tel. 977 58 89 95  
[e3009771@xtec.cat](mailto:e3009771@xtec.cat)  
[www.xtec.cat/afatortosa](http://www.xtec.cat/afatortosa)

#### **ESCOLA OFICIAL D'IDIOMES**

C/ Sant Domènech, 14  
43500 Tortosa  
Tel. 977 44 00 79  
[eoitortosa@xtec.cat](mailto:eoitortosa@xtec.cat)  
[www.eoitortosa.com](http://www.eoitortosa.com)

#### **ESPAI OBERT D'APRENTATGE**

Pl. dels Dolors, 1  
43500 Tortosa  
Tel. 977 44 52 64  
[espai.tortosa@tortosa.cat](mailto:espai.tortosa@tortosa.cat)

CENTRE DE FORMACIÓ  
OCUPACIONAL  
Pl Sant Joan, 4  
43500 Tortosa  
Tel. 977 51 11 89  
Tel. 977 51 13 80  
[cfo.tortosa@tortosa.cat](mailto:cfo.tortosa@tortosa.cat)  
[www.tortosa.cat](http://www.tortosa.cat)

## 2- التعليم المهني

### مراكز التعليم المهني:

- \* مدرسه ورشه موجهه الى الشباب ما دون الخامسة والعشرون بدون عمل. الهدف هو تعليمهم حرفه ويستمر لمدة عامين.
- \* ورشه مهنيه: موجهه الى افراد بدون عمل من عمر 25 عام او اكثر و الذين يواجهون خطر الاستبعاد من العمل. ورش تنسيق حدائق او مطبخ او مساعده منزليه، الخ ..، و يستمر لمدة عام.
- \* دورات تعليميه حرفيه مهنيه: لافراد بدون عمل و ممكن ان تكون فى مجالات اللحام او الكهرباء او البناء او عامل او عامله أسريه، الخ ..، يعمل تدريب فى الشركات.
- \* برنامج سيفيد SEFED : دورات لإداريين و إداريات. يستمر لمدة ستة اشهر والدراسه صباحيه و موجهه الى افراد بدون عمل.

**SERVEI D'OCUPACIÓ DE LA  
GENERALITAT DE  
CATALUNYA**

Passeig de Ribera, 25-27  
43500 Tortosa  
Tel. 977 44 81 01

[otg\\_tortosa.soc@gencat.net](mailto:otg_tortosa.soc@gencat.net)  
[www.oficinadetreball.cat](http://www.oficinadetreball.cat)

**PTT TORTOSA (Programa de  
Transició al Treball)**

PI Sant Joan, 4  
43500 Tortosa  
Tel. 977 51 11 89  
Tel. 977 44 20 54

[ptt.tortosa@tortosa.cat](mailto:ptt.tortosa@tortosa.cat)  
[www.xtec.cat/se-baixebre](http://www.xtec.cat/se-baixebre)

**خدمة التوظيف لحكومة كتالونيا - SOC :**

تقدم دورات تعليمية مهنية موجهة الى افراد بدون عمل لتشجيع فرص العمل. ايضا يوجد دورات حرفيه مستمره موجهه الى افراد يعملون وتهدف الى رفع كفاءتهم الحرفيه.

**برنامج العمل الإنتقالي – PTT :**

برنامج تعليمي لمدة عام موجه للشباب و الشابات ما فوق 16 عام بدون عمل . يقدم دورات فى النجاره و المطبخ ويقدم تدريب فى الشركات. الهدف هو تقديم الموارد البشريه و الحرفيه كي يتمكنوا من إيجاد عمل و إستكمال التعليم.

## 6- تعلم اللغة

### CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

Pl. dels Dolors 1, 3r  
43500 Tortosa  
Tel. 977 51 07 20

[terresdelebre@cpnl.cat](mailto:terresdelebre@cpnl.cat)  
[www.cpnl.cat/xarxa/cnlterr  
esebre/](http://www.cpnl.cat/xarxa/cnlterr<br/>esebre/)

### SERVEI LOCAL DE CATALÀ DE TORTOSA

Pl. dels Dolors 1, 3r  
43500 Tortosa  
Tel. 977 51 07 20

[tortosa@cpnl.cat](mailto:tortosa@cpnl.cat)  
[www.cpnl.cat/xarxa/cnlterr  
esebre/](http://www.cpnl.cat/xarxa/cnlterr<br/>esebre/)

### AFA TORTOSA (Aula de Formació d'Adults)

Av. Colom, 34-42 (Institut de  
l'Ebre)

43500 Tortosa

Tel. 977 58 89 95

[e3009771@xtec.cat](mailto:e3009771@xtec.cat)  
[www.xtec.cat/afatortosa](http://www.xtec.cat/afatortosa)

### ATZAVARA-ARRELS

C/ Poeta Vicenç García 3

43500 Tortosa

Tel i fax 977 44 05 58

[atzavara-arrels@hotmail.com](mailto:atzavara-arrels@hotmail.com)

### ESPAI OBERT D'APRENENTATGE

Pl. dels Dolors, 1

43500 Tortosa

Tel. 977 44 52 64

[espai.tortosa@tortosa.cat](mailto:espai.tortosa@tortosa.cat)

هناك لغتين رسميتين في كتالونيا: الكتالانية و الإسبانية. لهذا كي نبحث عن عمل او إنهاء إجراءات و الشراء، الى اخرة ... فانه من الضروري على الجميع ان يتكلم او على الاقل يفهم اللغتين. هنا في تورتوسا غالباً ما نتكلم بالكتالانية، و يُقدم كافة انواع دورات تعليم اللغة، والتي منها:

\* **جميعة التطبيع اللغوي:** موجهة الى البالغين من السكان. من الممكن ان تكون عن طريق الحضور او التعلم عن بعد. لا يقل العمر عن 18 او 16 بشرط الا يكون قد ادى التعليم الإلزامي في كتالونيا. "متطوعين للغة" عبارة عن برنامج يعمل على تسهيل لقاء بين اشخاص يتحدثون الكتالانية مع اشخاص يودون الممارسه و التحدث في جو حقيقي و متفتح.

\* **مدرسة تعليم الكبار:** تُقدم دروس محو اميه بطرق منتظمة، تحت اسم مستوى مفيد. يعلمون اللغة شفهيأ و الطلاب يجب ان يكون عمرهم 16 عام على الاقل.

\* **اتشابارا-اررلس:** مؤسسه خيريه غير ربحيه تقدم انشطه للسكان المهاجرين المقيمين في تورتوسا، على سبيل المثال دورات إحتضان لغويه بالكتالانية و الإسبانية، ورش دراسيه مساعده و فصول مفتوحة للاطفال و المراهقين و خدمة الإستعلامات للجمهور بعدة لغات و خدمة الترجمة و التبادل اللغوي.

\* **مساحة من التعليم المفتوح.** ورش عمل بالكتالانية موجهة الى النساء الاميات.

**CREU ROJA TORTOSA**  
C/ Berenguer IV, 41  
43500 Tortosa  
Tel. 977 44 44 44  
[tortosa@creuroja.org](mailto:tortosa@creuroja.org)  
[www.crojatortosa.org](http://www.crojatortosa.org)

**SERVEI D'OCUPACIÓ DE LA  
GENERALITAT DE CATALUNYA**  
Passeig de Ribera, 25-27  
43500 Tortosa  
Tel. 977 44 81 01  
[otg\\_tortosa.soc@gencat.net](mailto:otg_tortosa.soc@gencat.net)  
[www.oficinadetreball.cat](http://www.oficinadetreball.cat)

**CENTRE DE FORMACIÓ  
OCUPACIONAL**  
Pl Sant Joan, 4  
43500 Tortosa  
Tel 977 51 11 89  
Tel 977 51 13 80  
[cfo.tortosa@tortosa.cat](mailto:cfo.tortosa@tortosa.cat)  
[www.tortosa.cat](http://www.tortosa.cat)

**CREU ROJA TORTOSA**  
C/ Berenguer IV, 41  
43500 Tortosa  
Tel. 977 44 44 44  
[tortosa@creuroja.org](mailto:tortosa@creuroja.org)  
[www.crojatortosa.org](http://www.crojatortosa.org)

**PUNT D'INFORMACIÓ JUVENIL  
DE TORTOSA**  
Pl. Joan Monclús 2  
(Antic Mercat de Ferreries)  
43500 Tortosa  
Tel 977 50 45 73  
[joventut@tortosa.cat](mailto:joventut@tortosa.cat)

## 7- العمل

أى اجنبى يتمتع بتصريح بالإقامة و العمل له ان يدخل سوق العمل. و للبحث عن عمل يمكنكم التوجه الى:

- مكتب عمل الجنراليات – **OTG** : هو خدمه عامه لعرض و طلب وظائف.
- مركز التعليم المهنى – **CFO** : لديهم بورصة عمل و خدمة وساطه.
- صليب احمر تورتوسا: لديهم مشروع إدراج عماله بغرض تشجيع إدخال العماله من الافراد المهاجرين.
- نقطة إستعلامات الشباب بتورتوسا – **PIJ** : لديهم معلومات مرتبطه بسوق العمل.
- نقطة إستعلامات الشباب بـ البايش إبرا – **PIJ** : هناك لوحة إعلانات لعروض عمل و معلومات مفيده عن كيفية الحصول على عمل.
- كاريئاس الكنائس بتورتوسا: لديهم بورصة عمل للنساء المهاجرات
- البرنامج الريفي للإحتضان و الإدراج لمؤسسة فلاحين متضامنين-فلاحون متحدون: مكتب الإهتمام بالعامل و العامله، خدمه إرشاديه بغرض تعزيز الاستقلاليه الشخصيه و العماليه للاشخاص الذين يعانون من صعوبات للدخول الى سوق العمل. يقدمون خدمات مختلفه: منها المشاركة فى اختيار عمال لقطاع الزراعة و الوساطه العماليه و تقديم المشوره و الإرشاد و الدعم فى برامج الإدراج العمالي، مسجل كطالب عماله فى خدمة التوظيف لحكومة كتالونيا – **SOC**، و تدريب ما قبل العمل و المشوره القانونيه و الدعم فى إنهاء الإجراءات و الوثائق.
- شركات التوظيف المؤقت – **ETT**: يتعاقدون مع الافراد بشكل مؤقت للشركات التى يتعاملون معها.

[www.puntjove.tortosa.cat](http://www.puntjove.tortosa.cat)

**OFICINA JOVE DEL BAIX EBRE**

C/ del Vall, 9  
43500 Tortosa  
Tel 977 44 50 03

[sij.baixebre@oficinajove.cat](mailto:sij.baixebre@oficinajove.cat)  
[www.lovebaixebre.cat](http://www.lovebaixebre.cat)

**CÁRITAS INTERPARROQUIAL  
DE TORTOSA**

C/ Censal Sacosta, 14  
43500 Tortosa  
Tel 977 44 13 64

**FUNDACIÓ PAGESOS  
SOLIDARIS-UNIO PAGESOS**

Oficina d'Atenció al  
Treballador/a  
c/ Àusias March, 14 bxs  
43500 Tortosa  
Tel. 977 58 87 83

[tortosa@pagesossolidaris.org](mailto:tortosa@pagesossolidaris.org)

[www.pagesossolidaris.org](http://www.pagesossolidaris.org)

**AJUNTAMENT DE TORTOSA  
SERVEI D'ATENCIÓ  
CIUTADANA**

Pl Espanya, 1  
43500 Tortosa  
Tel 977 58 58 58

[aj.tortosa@tortosa.cat](mailto:aj.tortosa@tortosa.cat)  
[www.tortosa.cat](http://www.tortosa.cat)

**8- الإدماج الإجتماعى**

الافراد الاجانب المقيمون بالاراضى الإسبانية بدون تصريح بالإقامة و العمل يمكنهم ان يفتنوا من وضعهم وذلك عن طريق طلب تصريح بالإقامة لظروف إستثنائية، الإدماج الإجتماعى: احد الشروط المطلوبه هو تقديم تقرير إدراج إجتماعى من مقر البلديه. للحصول عليه يُقدم طلب ملحق معه المستندات الاتيه و الطلبات:

- وثائق تثبت إقامه مستمره و غير متقطعه داخل الاراضى الإسبانية خلال الثلاث سنوات الاخيره و السابقه على تقديم الطلب.
  - ان يكون مسجل ببلدية تورتوسا لمدة سنة اشهر على الاقل.
  - إذا كانت هناك اى مشاكل فى التواصل، سيأخذ فى الاعتبار دورات تعلم اللغه.
- ان يكون على معرفه بالمحيط الإجتماعى و الثقافى و العمالى.

AJUNTAMENT DE TORTOSA  
SERVEI D'ATENCIÓ  
CIUTADANA  
PI Espanya, 1  
43500 Tortosa  
Tel 977 58 58 58  
[aj.tortosa@tortosa.cat](mailto:aj.tortosa@tortosa.cat)  
[www.tortosa.cat](http://www.tortosa.cat)

## 9- الضم العائلي

الأفراد الأجانب المقيمون في الأراضي الإسبانية و يتمتعون بتصريح إقامه و عمل تم تجديده، يمكن ان يتقدموا بطلب ضم عائلي وذلك للاقارب المباشرين (زوجه او اولاد او اباء). من احد الشروط هو تقديم تقرير بوجود سكن مناسب و يقوم الشخص المتقدم بإثبات ان لديه سكن كريم له وإسرتة. للحصول على هذا التقرير من بلدية تورتوسا يجب ان يقدم المستندات الآتية:

- صورته من بطاقة الإقامة لصاحب الطلب
  - صورته من جواز سفر الافراد المراد ضمهم.
  - عقد الايجار مسجل لدى غرفة الممتلكات العقارية او شهاده من السجل العقاري لا تزيد عن ثلاثة أشهر.
  - شهادة الصلاحية للسكن.
- صورته من عقد حديث او اخر إيصال مياه و نور و غاز (طبيعي او إسطوانات).

DEPARTAMENT  
D'ENSENYAMENT  
C/ Providencia, 5-9  
43500 Tortosa  
Tel. 977 44 87 11  
[www.gencat.cat/ensenyament](http://www.gencat.cat/ensenyament)

MINISTERI D'EDUCACIÓ,  
CULTURA I ESPORT  
عناية المواطنين  
91 327 76 81  
[www.educacion.gob.es](http://www.educacion.gob.es)

PREFECTURA PROVINCIAL DE  
TRÀNSIT DE TARRAGONA  
Departament de Vehicles  
Pl. Imperial Tarraco, 4  
43071 Tarragona  
Tel. 977 22 11 96  
[jppt@dgt.es](mailto:jppt@dgt.es)  
[www.dgt.es](http://www.dgt.es)

## **10- معادلة الشهادات و الدراسات الاجنبية**

التصديق او المعادله للشهادات غير الجامعيه يمكن التقدم لها المواطنين الاسبان و الاجانب الذين درسوا او حصلوا على شهادات رسميه او معترف بها رسمياً من نظام تعليمي اجنبي. الطلب يقدم في اى فرع لقسم التعليم مرفقاً المستندات المطلوبه لكل حاله.

التصديق او المعادله للشهادات الجامعيه او دراسات اعلى يتم التعامل معها من طرف وزارة التعليم، مقدماً طلباً و مرفقاً معه المستندات المطلوبه طبقاً لكل حاله وذلك في مكاتب التسجيل المخصصه او بالبريد او شخصياً.

## **11- تبديل رخصة القيادة و تسجيل المركبات**

### **1. تبديل رخصة القيادة**

صلاحية رخصة القيادة يتم طبقاً للنظام الدولي. رخصة القيادة الدولي له صلاحية لمدة 6 اشهر فقط منذ الإقامه في الدوله الإسبانيه. بمجرد إنتهاء هذه المده يجب التقدم للحصول على رخصة قياده إسبانيه. يستثنى من ذلك رخص القيادة الصادره من دول خارج الإتحاد الاوربي و التي قد تقدم اصحابها بطلب تبديل برخصة القيادة الإسبانيه. حالياً يمكن التقدم بالتبديل لرخص القيادة الصادره من: اندورا و سويسرا و النرويج و ايسلندا و ليختنشتاين و كوريا و اليابان و المغرب و الارجنتين و اوروجواي و باراجواي و بيرو و شيلي و كولومبيا و إكوادور و جمهوريه الدومنيكان و فنزويلا و الجزائر و بوليفيا و كرواتيا.

رخص القيادة الصادره من دوله عضو في الإتحاد الاوربي صالحه في إسبانيا. لكن إذا كان صاحب الرخصه له إقامه دائمه و مستمره بإسبانيا، فيجب عليه ان يقوم بإخطار إدارة المرور كي يتم إدخال بياناته في السجل المركزي للسائقين و المخالفين. منذ هذه اللحظه يخضع لكشف دورى لقدراته البدنيه و النفسيه كتلك الشروط المطبقه لإصدار رخص القيادة الإسبانيه.

## (2) تسجيل المركبات

الأفراد الأجانب القادمين و معهم سياراتهم الخاصة من بلدهم الاصلى، لديهم مهلة 30 يوم منذ التاريخ المثبت على تصريح الإقامة كى يتمكنوا من تقنين وضع سياراتهم حتى يمكنهم قيادتها بإسبانيا.

للحصول على معلومات يمكن التوجه الى شرطة تورتوسا المحليه. المستندات المطلوبه لعمل هذا الإجراء هى:

- بطاقة الإقامة.
- شهادة التسجيل بالبلديه.
- طلب مستندات إسبانيه للسياره (ورقة بيانات فنيه) فى مراكز الفحص ITV.
- القيد فى سجل ضرائب المركبات بالبلديه .

## 12- السكن

عندما نفكر فى شراء او ايجار مسكن يجب ان نأخذ فى الاعتبار ان يكون مزوداً بكل الإمدادات من ماء و نور و غاز و ان جميع المرافق فى حاله جيده. ايضاً يجب ان نعرف إذا كان للمسكن "شهادة صالح للسكنى"، هى عبارته عن مستند رسمى يشهد ان المسكن موافى للشروط الضروريه من الامان و الراحة. لو لم يكن للمسكن هذه الشهاده يمكن التقدم لطلبها من مكتب السُكنى للجنراليات، ا إذا كان المسكن حديث البناء او من المجلس الإقليمي للبايش إبرا، اما إذا كان المسكن قديم. يجب طلب "شهادة صالح للسكنى" دائماً من مالك المسكن..

### **POLICIA LOCAL TORTOSA**

Pl. Immaculada, 16

43500 Tortosa

Tel. 977 58 58 01

[www.policiallocaltortosa.com](http://www.policiallocaltortosa.com)

### **CONSELL COMARCAL DEL BAIX EBRE**

C/ Barcelona , 152

43500 Tortosa

Tel. 977 44 53 08

[www.baixebre.cat](http://www.baixebre.cat)

## (1) المسكن المُستأجر

عقد الايجار عبارته عن إتفاق خاص بين طرفين: المُستأجر او المُستأجره و المُؤجر او المالك. عادة ما ينص العقد على دفع مبلغ شهري و مقدما مبلغ من المال كضمان. هذا المبلغ يتم إيداعه فى الغرفة العقارية او فى اى جهة مالىة متعاونة. عند إنتهاء عقد الايجار و بعد معاينة حالة المسكن من المالك و التأكد من كونه بحاله جيده، يتم اعادة مبلغ الضمان للمُستأجر. الافراد الذين يعانون من حالة تفكك إجتماعى و إقتصادى يمكنهم التوجه الى الجهة المسئولة عن المساكن الإجتماعية او مباشرة الى البلديه، للإستعلام عن إمكانية الحصول على مساعده للسكنى.

## (2) المسكن التملك

قبل البدء فى عملية الشراء يُنصح بالتأكد من الوضع القانونى للمسكن. مكاتب السجلات العقارية هى الجهة التى مقيد بها المالك الاصلى للعقار و يمكن التأكد من انه خالى من اى مصروفات ( مذكوره بسيطه). تصريحات السجلات العقارية ضمان قانونى لعملية الشراء. شراء مسكن يمكن ان يتم من خلال مستند عام او عقد بيع وشراء. كى يتم تسجيل عملية الشراء فى السجلات العقارية يجب ان يتم ذلك عن من خلال كاتب عدل (نوتاريو) للحصول على عقد مُسجل. هذا المستند يجعل عملية الشراء و البيع قانونية بمجرد توقيع الطرفين و كاتب العدل. كذلك كى تأخذ عملية الشراء و البيع الشكل النهائى و الاعلان امام اخرين يجب ان يتم التسجيل فى مكتب السجلات المختص. مكاتب الإسكان التابعه للجنراليتات ممكن ان تمدنا بالمعلومات و المشوره حول السكن بشكل عام و حول المساكن ذات الدعم الرسمى و حول برامج تسهيل الحصول على إيجار فى متناول اليد و حول تنظيم المساعدات لإعادة تأهيل المسكن او البنايه.

### CAMBRA DE LA PROPIETAT URBANA

C/ Cristòfol Despuig, 42  
43500 Tortosa

Tel. 977 44 08 45

[tortosa@cambrapropietat.org](mailto:tortosa@cambrapropietat.org)

[www.cambra.propietat.org](http://www.cambra.propietat.org)

### BORSA JOVE D'HABITATGE

C/ de la Rosa ,17  
43500 Tortosa

Tel. 977 44 49 47

[habitatgejove@tortosa.cat](mailto:habitatgejove@tortosa.cat)

[www.puntjove.tortosa.cat](http://www.puntjove.tortosa.cat)

### AGÈNCIA DE L'HABITATGE DE CATALUNYA

C/ Maria Rosa Molas, 41  
43500 Tortosa

Tel. 977 92 35 98

[www.agenciahabitatge.cat](http://www.agenciahabitatge.cat)

### 13- الضرائب و الرسوم

جميع المواطنين و المواطنين المقيمين فى بلدة ما يخضعون لدفع ضريبه او رسوم يضمن لهم حسن سير و إستمرارية للبنية الاساسيه و الخدمات. بعض هذه الرسوم هى:

- رسم جمع القمامه.
- ضريبه سنويه عقاريه يدفعها مالك العقار - IBI.
- ضريبه سنويه على المركبات الميكانيكيه، يدفعها مالك المركبه - IVTM.
- رسم إصدار شهادة التسجيل بالبلديه.
- رسم إصدار تقرير الإدماج الإجتماعى من اجل الإدماج الإجتماعى.
- رسم إصدار تقرير بتوفر المسكن و ملاءمته للضم العائلى.

### 14- التعايش

التعايش مع الجيران فى البنايه او الشارع او الحي يشمل معايير للسلوك و التى منها نبرز الاتي:

- احترام اللوائح المنصوص عليها فى لائحة النظام الداخلى لإتحاد الملاك.
- تجنب الضوضاء و مراعاة ان يكون صوت التلفاز و الاجهزه الموسيقيه فى الدرجه المنصوح بها، ولاسيما ليلاً من 10 مساءً حتى 8 صباحاً. و احترام راحة الجيران.
- الحفاظ على نظافة الشارع و وعدم اعاقه السير.
- تجنب خروج الادخنه فى الفناء الداخلى، وعدم تنظيف السجاد او اى شئ قد يؤدى الى إتساخ الشرفه او الشباك.
- لا يجب ترك اثاث قديم او اشياء كبيره الحجم فى الشارع.
- ايداع القمامه داخل الصندوق المخصص، وفى اكياس مغلقة و خلال المواعيد المقرره لذلك.
- عدم إلقاء اوراق او اشياء مشابهه على الارض.
- جمع فضلات الحيوانات.
- عدم تنظيف المركبات بالشارع او الإلقاء باى مياه صرف فى الطريق العام.
- عدم إصلاح اى مركبه بالشارع.
- عدم تخريب او إتساخ البنايات العامه او الخاصه او الممتلكات العامه.

#### AJUNTAMENT DE TORTOSA SERVEI D'ATENCIÓ CIUTADANA

Pl Espanya , 1  
43500 Tortosa  
Tel 977 58 58 58

[aj.tortosa@tortosa.cat](mailto:aj.tortosa@tortosa.cat)  
[www.tortosa.cat](http://www.tortosa.cat)

#### BASE

C/ Cristòfol Colom, 33  
43500 Tortosa  
Tel 977 50 44 11  
Fax 977 50 27 17

[www.base.cat](http://www.base.cat)

## AJUNTAMENT DE TORTOSA

### SERVEI DE MEDIACIÓ COMUNITÀRIA

PI Espanya, 1

43500 Tortosa

Tel. 662 062 383

[mediacio@tortosa.cat](mailto:mediacio@tortosa.cat)

[www.tortosa.cat](http://www.tortosa.cat)

### ACISI

Carreró dels Capellans, 4

43500 Tortosa

Tel. 977 44 05 12

[ici.tortosa@acisi.org](mailto:ici.tortosa@acisi.org)

[xarxaperlaconvivencia@gmail.com](mailto:xarxaperlaconvivencia@gmail.com)

[www.acisi.org](http://www.acisi.org)

[www.xarxaperlaconvivència.blogspot.com](http://www.xarxaperlaconvivència.blogspot.com)

## خدمة الوساطة المجتمعية الثقافية

هي خدمة جديدة مقدمه من بلدية تورتوسا نشأت من الرغبة في التشجيع على إيجاد حلول سلمية و عن طريق الحوار للصراعات التي قد تنشأ بين الجيران في تورتوسا، ولاسيما تلك الصراعات الجيرانية ذات شكل ثقافي.

\*\* بلدية تورتوسا اصدرت مرسوماً بلدياً ينظم الإستخدام الحسن للطريق العام و الميادين العامه، متاح على الموقع الإلكتروني للبلدية.

## خدمة الوساطة المجتمعية الثقافية – ACISI

هي خدمة الهدف منها تشجيع و تحسين الوساطه بين الثقافات و التعايش بين المجتمعات ذات اصول و ثقافات مختلفه. عباره عن إدخال الوساطه الثقافيه لتشجيع التواصل بين المجموعات الرئيسيه من المهاجرين و المجتمع المضيف..

تليفونات هامه

012 إستعلامات للمواطنين

112 طوارئ الجنراليات

092 الشرطه المحليه

088 شرطة كتالونيا ( موسوس دي إسكودرا)

091 الشرطه الوطنيه

062 شرطة (جوارديا ثيبيل)

061 الإسعاف

080 المطافى

اعد هذا الدليل سالوميه جيسبيرت بلا و لايا ساباتيه كابايروه و كارما يوبيس بيتشاردو

Una guia elaborada por: Salomé Gisbert Pla, Laia Sabatés Caballero i Carmen Llopis Pichardo.